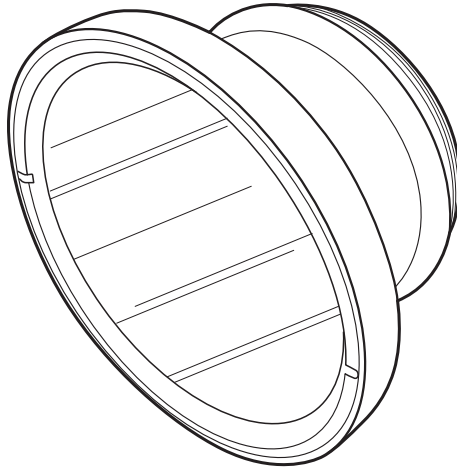


**OLYMPUS**<sup>®</sup>

# PP0-E05



**En**

**Instruction Manual**

Underwater Lens Port for the PT-E Series

**Fr**

**Mode d'emploi**

Port d'objectif étanche pour la série PT-E

**De**

**Bedienungsanleitung**

Unterwasser-Objektiv-Port für PT-E Serie

**Sp**

**Manual de instrucciones**

Puerto de objetivo hermético para la serie PT-E

**OLYMPUS IMAGING CORP.**

# Manual de instrucciones

# PPO-E05

Puerto de objetivo hermético para  
la serie PT-E

- Muchas gracias por haber comprado este producto. Se le solicita que lea leste manual de instrucciones cuidadosamente, y utilice el producto de una manera correcta y segura. Después de leer el manual de instrucciones, guárdelo junto con la tarjeta de garantía.
- Este producto es el puerto hermético de objetivo (PPO-E05) para usarse con la carcasa submarina de la serie PT-E.
- Es posible el uso del zoom durante la toma debajo del agua mediante la fijación del engranaje del zoom, que se proporciona con este producto, al aro del zoom del objetivo de cámara aplicable.

## Aviso importante



- Se prohíbe la copia no autorizada de este manual, ya sea en parte o en su totalidad, con la excepción de que sea para uso personal. La reproducción sin la autorización debida se encuentra estrictamente prohibida.
- Olympus no será responsable ante ningún daño, pérdida de lucro ni ningún otro reclamo hecho por terceras partes, en caso de que se ocasione algún daño por el uso incorrecto de este producto.

## IMPORTANTE – Lea por favor lo siguiente antes de usar el producto.

- Este producto ha sido diseñado para ser usado debajo del agua a una profundidad de hasta 40 metros . Tenga suficiente cuidado durante la manipulación.
- Este producto debe ser usado siempre en combinación con el objetivo aplicable. No combine este producto con un objetivo que no pueda aplicarse.
- Para asegurar un uso correcto y seguro de este producto, utilícelo siempre de la manera descrita en este manual de instrucciones.

## Para un uso seguro

Este manual de instrucciones utiliza pictografías para mostrar el uso correcto del producto, y para prevenir de peligros al usuario y otras personas, así también como daños a la propiedad. Estas pictografías y sus significados se muestran a continuación.

 <b>ADVERTENCIA</b>	Preste atención particular a esta información. En caso de ignorarse cuando se usa el producto, existe el riesgo de lesiones serias y aun la muerte.
 <b>PRECAUCIÓN</b>	En caso de ignorarse esta información cuando se usa el producto, puede ocasionarse lesiones o daños materiales.

## ⚠ ADVERTENCIA

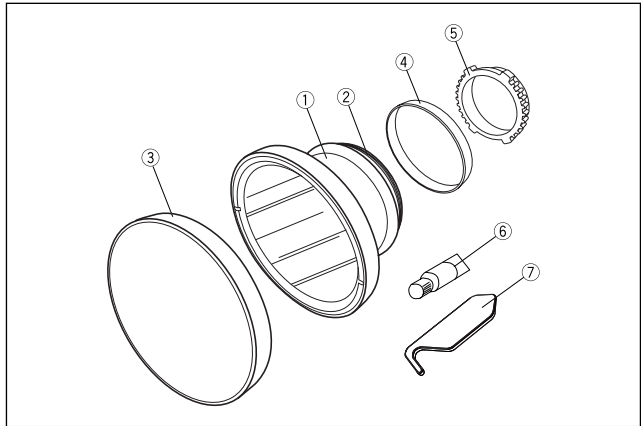
- Este producto debe ser mantenido fuera del alcance de los bebés, infantes y niños para evitar tales accidentes como los que se indican a continuación:
  - Lesiones ocasionados al caer el producto encima del cuerpo humano desde una cierta altura.
  - Lesiones ocasionados por digerir piezas pequeñas. Si alguna de estas causas llega a producirse, consulte de inmediato a un médico.
- Este producto está parcialmente construido con vidrio. Si llegara a romperse o despedazarse al caerse o golpear contra un objeto duro, las astillas de vidrio pueden ocasionar lesiones. Se solicita manipular cuidadosamente este producto.
- Si llega a entrar agua dentro de este producto durante su uso debajo del agua, pare de usar inmediatamente, quite toda humedad del producto y extráigalo desde la cámara y el objetivo.
- No desarme ni modifique este producto. Esto puede resultar en lesiones.
- La grasa para junta tórica silicónica no es digerible.

## ⚠ PRECAUCIÓN

- No deje este producto en lugares con temperaturas altas. Esto puede deteriorar las partes usadas en el mismo.
- Cuando monte este producto sobre una carcasa submarina de la serie PT-E, asegúrese de observar el método de montaje y los pasos que se describen en este manual.
- Antes de desmontar este producto de la carcasa submarina de la serie PT-E, asegúrese de que la carcasa se encuentra completamente seca y libre de humedad.
- No monte ni desmonte este producto en ubicaciones en donde existen grandes cantidades de arena, polvo o suciedad, ya que esto puede dejar materias extrañas en las secciones de la junta tórica, lo cual afecta el sellado hermético y ocasiona filtraciones de agua.
- Este producto ha sido diseñado y fabricado para usarse bajo una presión de agua equivalente hasta una profundidad de 60 metros. Tenga en cuenta que el buceo en profundidades superiores de los 40 metros puede ocasionar daños y deformaciones irreversibles, y/o filtraciones de agua a este producto, la cámara y el objetivo.
- Cuando este producto se combina con la carcasa de la serie PT-E con una profundidad soportada de 60 metros, la profundidad soportada de la combinación se limita a 40 metros.
- Cuando selle este producto, tenga cuidado de asegurar que ninguna materia extraña quede aprisionado por las juntas tóricas y sus superficies de contacto.
- Antes de guardar este producto, retírelo siempre desde la cámara y el objetivo.
- Para controlar el uso del zoom del objetivo desde este producto, se requiere la fijación del engranaje del zoom, que se provee con este producto, al aro del zoom del objetivo. Fije el engranaje del zoom sobre el aro del zoom del objetivo correctamente como se indica en este manual.

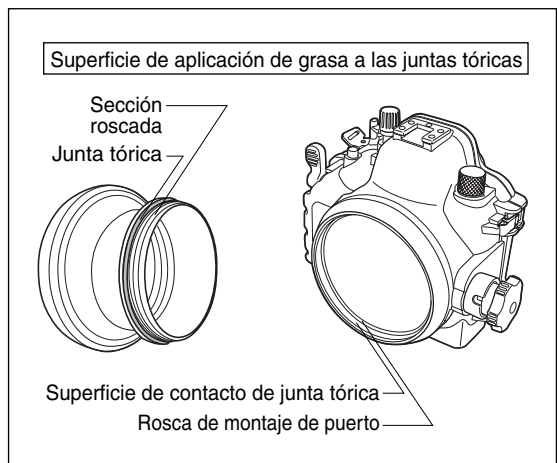
## 1 Nombre de las partes

- ① Cuerpo principal del PPO-E05
- ② Junta tórica silicónica (POL-E101)
- ③ Tapa delantera
- ④ Tapa trasera
- ⑤ Engranaje del zoom (PPZR-E06)
- ⑥ Grasa para la junta tórica silicónica
- ⑦ Elemento para extraer la junta tórica

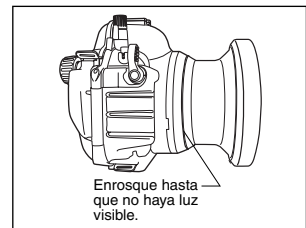
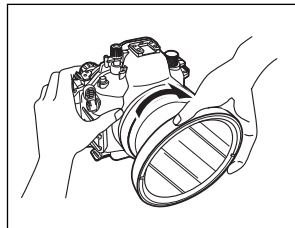
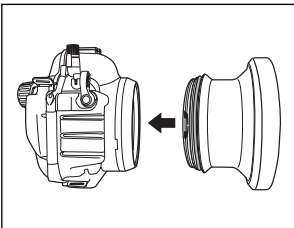


## 2 Montando el PPO-E05 sobre la carcasa submarina

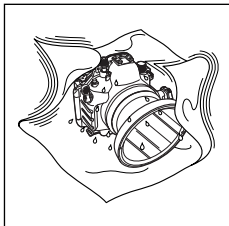
Esta sección describe cómo montar este producto sobre la carcasa de la serie PT-E. Antes del montaje, compruebe de que no haya materias extrañas adheridas a las juntas tóricas, la rosca de la montura del puerto sobre la caja de la serie PT-E y las superficies de contacto de la junta tórica, y aplique una capa delgada de la grasa para la junta tórica silicónica, provista con este producto a las superficies.



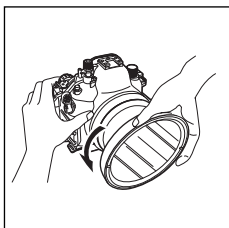
- ① Alinee la sección roscada del PPO-E05 con la rosca de montaje de puerto sobre la carcasa de la serie PT-E.
- ② Sostenga la carcasa de la serie PT-E firmemente con una mano, sostenga el cuerpo principal del PPO-E05 con la otra mano, y enrosque dentro de la serie PT-E girando el PPO-E05 hacia la derecha.
- ③ La resistencia durante el enroscado aumentado a medida que el PPO-E05 se acopla más profundamente. Sin embargo, asegúrese de enroskar en toda su extensión hasta que no haya una luz visible debajo de la sección roscada del PPO-E05.



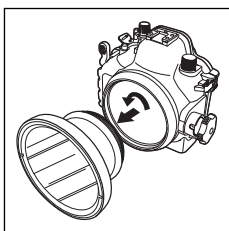
### 3 Desmontando el PPO-E05



- ① Si existe alguna gota de agua sobre el producto, seque completamente y asegúrese de que el producto está seco.



- ② Sosteniendo la carcasa de la serie PT-E con una mano, afloje el PPO-E05 girándolo en alrededor de 90 grados hacia la izquierda. Si el PPO-E05 está fijado demasiado firmemente como para ser girado, envuelva el PPO-E05 con un trozo de caucho u otro objeto que no resbale fácilmente.

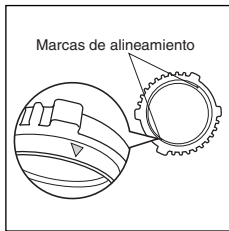


- ③ Después de aflojar el PPO-E05, apunte el objetivo hacia abajo y gire adicionalmente hacia la izquierda hasta que se separe desde la carcasa de la serie PT-E. Durante el desmontaje, tenga cuidado de que el PPO-E05 y la serie PT-E no se caigan de sus manos.

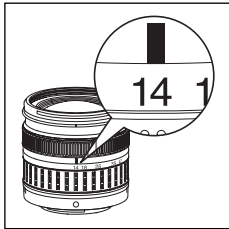
**PRECAUCIÓN:**

- Durante el desmontaje del PPO-E05 desde la carcasa, las gotas de agua remanentes que queden alrededor del PPO-E05 pueden salpicar sobre el objetivo o la cámara. Si esto llega a ocurrir, seque todo vestigio de agua en el objetivo y la cámara, usando un paño seco.
- Asegúrese de que el puerto se encuentre completamente seco antes del desmontaje.

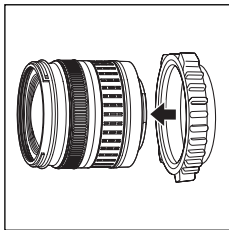
## 4 Fijando el engranaje de zoom al objetivo



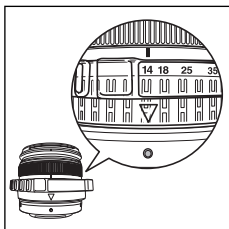
- ① El engranaje de zoom tiene dos marcas ( $\Delta$ ) para usarse en el alineamiento de su posición sobre el objetivo. Utilice cualquiera marca para ajustar la posición del engranaje de zoom con respecto al objetivo.



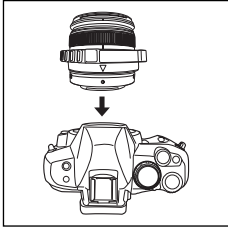
- ② Gire el anillo del zoom al extremo completo de gran angular y alinee la posición "14 mm" con el índice.



- ③ Fije el engranaje de zoom al objetivo desde la dirección de la montura del objetivo. Asegúrese de fijar el engranaje de zoom con la orientación correcta.



- ④ Ajuste la posición del engranaje de zoom de manera que su extremo delantero se alinee con el extremo delantero del anillo del zoom del objetivo, y que la marca de alineación ( $\Delta$ ) sobre el engranaje de zoom se alinee con el índice de montura sobre el objetivo.



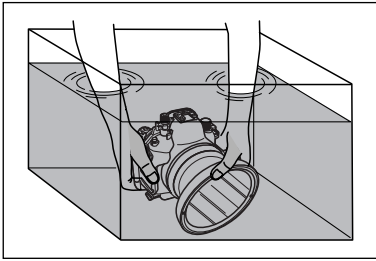
- ⑤ Monte la combinación del objetivo y engranaje de zoom sobre el objetivo.

**PRECAUCIÓN:**

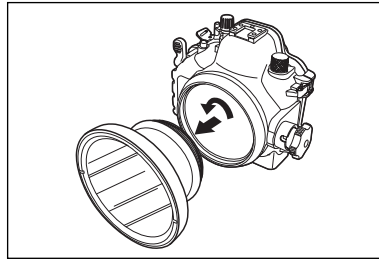
- Si la posición del engranaje de zoom en la rotación y/o direcciones delantera-trasera es inadecuada, el objetivo no puede utilizarse para un enfoque variable uniforme del zoom. Asegúrese de fijar el engranaje de zoom adecuadamente teniendo cuidado de su posición.
- Para cómo colocar la cámara sobre el objetivo con el engranaje de zoom en la carcasa de la serie PT-E, refiérase al manual de instrucciones para la carcasa de la serie PT-E.

## 5 Mantenimiento

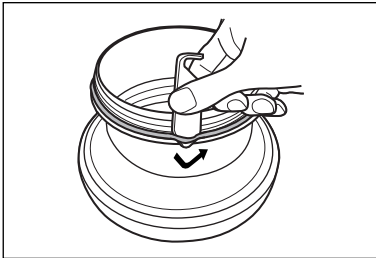
Para usar seguramente este producto, realice siempre el mantenimiento después de cada sesión de inmersión submarina. Para los detalles, refiérase a las secciones tituladas "Manipulación después de la toma fotográfica" y "Manteniendo la función de hermeticidad al agua" en el manual de instrucciones para la carcasa de la serie PT-E, y aplique los mismos procedimientos a este producto.



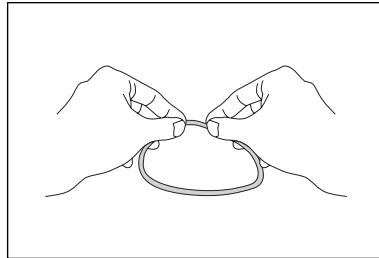
- ① Después de la toma fotográfica, retire la cámara y objetivos colocados, selle la carcasa vacía de nuevo y sumerja en agua potable para quitar la sal fijada tan pronto como sea posible.



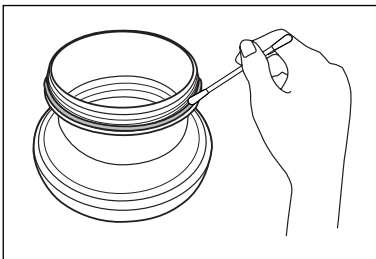
- ② Una vez que se haya asegurado de que la carcasa de la serie PT-E se haya secado completamente, desmonte el producto desde la carcasa.



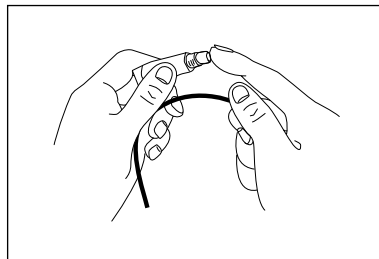
- ③ Inserte el extractor de junta tórica entre la junta tórica y ranura de junta tórica, de manera que la punta del extractor de la junta tórica se deslice debajo de la junta tórica (teniendo cuidado de no dañar la ranura con la punta del extractor de junta tórica). Cuando se levanta la junta tórica, aprisionéla con sus dedos y sepárela de la carcasa.



- ④ Retire toda suciedad que pueda detectarse visualmente sobre la junta tórica, y luego aprisione la junta tórica con sus dedos y observe en toda su longitud para verificar por materias extrañas tales como arena, daños y rajaduras.



- ⑤ If any foreign matter is attached to the O-ring grooves, remove using a clean, lint-free cloth or cotton swab. Also remove any foreign matter from the O-ring contact surfaces and the port mount thread on the PT-E series case.



- ⑥ Después de retirar toda material extraña, aplique la grasa provista a las juntas tóricas y fíjelas dentro de las ranuras de las juntas tóricas. Para aplicar grasa a cada junta tórica, aplique grasa del tamaño de un grano en su dedo y frote la circunferencia entera de la junta tórica ligeramente, para esparciar la grasa en una capa fina y uniforme.



## 7 Especificaciones

Carcasa aplicable	: Serie PT- E
Objetivo aplicable	: ZUIKO DIGITAL ED14- 42 mm, F3.5- 5.6
Materiales principales	
Cuerpo principal	: Aluminio.
Ventana de objetivo	: Vidrio reforzado químicamente.
Juntas tóricas	: Caucho silicónico.
Engranaje del zoom	: Caucho NBR.
Tapa delantera	: Caucho NBR.
Tapa trasera	: Resina polietilénica.
Presión soportada	: Profundidad de agua de 40 m
Dimensiones	: Diámetro máx. 143 mm x profundidad 80 mm
Peso	: 739 g (sin el objetivo de conversión)

(Nota) Nos reservamos el derecho de cambiar la apariencia externa y especificaciones sin previo aviso.

## 8 Elementos consumibles

Este producto utiliza los siguientes elementos consumibles.

■ Juntas tóricas silicónicas

Modelo	Descripción
POL-E101	Junta tórica para usarse en la conexión con la carcasa de la serie PT-E.

■ Grasa para la junta tórica silicónica

Modelo	Descripción
PSOLG- 1	Grase para juntas tóricas



<http://www.olympus.com/>

### OLYMPUS IMAGING CORP.

Shinjuku Monolith, 3-1 Nishi-Shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japón

### OLYMPUS IMAGING AMERICA INC.

3500 Corporate Parkway, P.O. Box 610, Center Valley, PA 18034-0610, EE.UU. Tel. 484-896-5000

#### Asistencia técnica (EE.UU.)

24/7 Ayuda automatizada en línea: <http://www.olympusamerica.com/support>

Soporte telefónico al cliente: Tel. 1-888-553-4448 (Llamada gratuita)

El horario de atención de nuestro soporte telefónico al cliente es de 8 am a 10 pm  
(Lunes a viernes) ET

E-Mail: [distec@olympus.com](mailto:distec@olympus.com)

Las actualizaciones de los software Olympus se pueden obtener en:  
<http://www.olympusamerica.com/digital>

### OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH

Locales: Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Alemania

Tel: +49 40-23 77 3-0 / Fax: +49 40-23 07 61

Entregas de mercancía: Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg, Alemania

Correspondencia: Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Alemania

#### Asistencia técnica al cliente en Europa:

Visite nuestra página web <http://www.olympus-europa.com>

o llame a nuestro TELÉFONO GRATUITO\* : **00800 - 67 10 83 00**

para Austria, Bélgica, Dinamarca, Finlandia, Francia, Alemania, Italia, Luxemburgo,

Países Bajos, Noruega, Portugal, España, Suecia, Suiza, Reino Unido

\* Por favor, tenga en cuenta que algunos proveedores de servicios de telefonía  
(telefonía móvil) no permiten al acceso o requieren el uso de un prefijo adicional para los  
números de llamada gratuita (+800).

Para los países europeos que no figuran en la relación anterior y en caso de no poder conectar  
con el número antes mencionado, utilice los siguientes

NÚMEROS DE PAGO: **+49 180 5 - 67 10 83 ó +49 40 - 237 73 899**

El horario de nuestro servicio de Asistencia técnica al cliente es de 09:00 a 18:00 (CET, hora  
central europea), de lunes a viernes.